

INFORMAȚII PERSONALE

Rață Irina



Departamentul de limbă și literatură franceză

Facultatea de Litere

Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Asistent Universitar Doctor

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- februarie 2019 – prezent – **Asistent universitar** în cadrul **Departamentului de limbă și literatură franceză**, al **Facultății de Litere**, a Universității „Dunărea de Jos” din Galați:

- **Activități didactice:** Practica limbii și literaturii franceze – Engleză-franceză, Franceză-engleză, Română-franceză, Franceză-română (anii I, II, III), seminar de Strategii de comunicare - Engleză-franceză, Franceză-engleză, Română-franceză, Franceză-română (anul II), Curs practic de limbă franceză – Limbi moderne aplicate (anii I, II), seminar de Statutul și deontologia profesiei de traducător (franceză) – Limbi Moderne Aplicate (anul II), seminar de Teoria și practica traducerii (franceză) – Limbi Moderne Aplicate (anul II), seminar de Inițiere în interpretarea simultană și consecutivă – Limbi Moderne Aplicate (anul III), seminar de Culturi și civilizații francofone – Engleză-franceză, Română - franceză (anul III), seminar de Mediere lingvistică și culturală – Limbi Moderne Aplicate (anul III), seminar de Limbaj familiar și exprimare orală – Română-franceză (anul III), seminar de Cultură și civilizație franceză – Limbi Moderne Aplicate (anul I), seminar LFC. Morfosintaxă II – Română-franceză, Engleză-franceză, Limbi moderne aplicate (anul I), seminar de LFC. Sintaxă - seminar de Practica analizei textuale a discursurilor – Română-franceză, Engleză-franceză (an III), seminar de Tehnici de comunicare orală și scrisă – Limbi Moderne Aplicate (anul II), seminar de Tipologia și analiza discursului – Limbi moderne aplicate (anul III), seminar de Traduceri specializate I ($A > B$, $A > C$) – Limbi moderne aplicate (anul III), seminar de Traduceri specializate II ($B > A$, $C > A$) – Limbi moderne aplicate (anul III) la Facultatea de Litere; seminar de Limbă modernă II – Afaceri Internaționale, Administrarea afacerilor în limba engleză (anul I), Administrarea afacerilor în alimentația publică (anul I), Finanțe și bănci (anul I), Marketing (anul I), Informatică economică (anul I), Management (anul I), Contabilitate Informatică și Gestione (anul I), Economia comerțului, turismului și serviciilor (anul I) la Facultatea de Economie și Administrarea Afacerilor; seminar de Limbă modernă II – Ingineria Produselor Alimentare (anul I) la Facultatea de Știința și Ingineria Alimentelor; seminar de Limbă modernă II – Medicină generală (anul I), Tehnică dentară (anul I), Medicină dentară (anul I), Asistență medicală generală (anul I), Moașe (anul I), Farmacie (anul I) la Facultatea de Medicină și Farmacie; seminar de Comunicare – Inginerie Electrică (anul I), Inginerie Electrică și Calculatoare (anul I), Electronică Aplicată (anul I), seminar de Tehnici de comunicare – Calculatoare și Tehnologia Informației (anul II) la Facultate de Automatică, Calculatoare Inginerie Electrică și Electronică.

- februarie 2022 – prezent – Cadru didactic asociat la Departamentul de Formare Continuă și Transfer Tehnologic, Conversie franceză:

Activități didactice: Curs practic de limbă franceză – Conversie franceză serie 4, 5, 6, 7; curs de LFC. Modalizare și deixis - Conversie franceză serie 5; seminar de LFC. Modalizare și deixis - Conversie franceză serie 4, 5, 6.

- octombrie 2018 – ianuarie 2023 – **Cadru didactic asociat** la **Facultatea Transfrontalieră** a Universității „Dunărea de Jos” din Galați:

- **Activități didactice:** Curs practic de limbă franceză - Limbi Moderne Aplicate (anul II și III), Informatică aplicată la limbaj - Limbi Moderne Aplicate (anul II), curs și seminar de Teoria culturii – Limbi Moderne Aplicate (anul II), curs și seminar de Lingvistică generală – Limbi Moderne Aplicate (anul I), seminar de Cultură și civilizație franceză – Limbi Moderne Aplicate (anul I), seminar de Teoria și practica traducerii – Limbi moderne aplicate (anul II), seminar de Traduceri specializate I ($A > B$, $A > C$), seminar de Comunicare de afaceri în limba franceză – Afaceri Internaționale (anul II), seminar de Corespondență comercială în limba franceză – Afaceri Internaționale (anul III)).

- 2018 – 2020 – **Traducător Colaborator** Grup Editorial Litera – traducere literară.

- **Titluri traduse:** - Moyes, Jojo (2020). *Vara în care te-am întâlnit*. București: Litera; Spielman, L. N. (2019). *Măine e o nouă zi*. București: Litera; O'Leary, B. (2019). *Dragoste în contratimp*. București: Litera; Andrews, V. C. (1990). *Web of Dreams*. New York: Pocket Books (în curs de apariție);

- octombrie 2017 – iulie 2018 – **Profesor de limba engleză** la **Centrul Educațional de Limbă Engleză Helen Doron**, predare limba engleză pentru susținerea examenelor *Cambridge English Language Assessment*.

- septembrie 2014 - septembrie 2017 – **Asistent de cercetare / doctorand** la Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, **Facultatea de**

Litere, Departamentul de Engleză:

- 2016-2017 - **Activități didactice:** seminare de limba engleză la Facultatea de Istorie, Filosofie și Teologie (specializările Teologie Ortodoxă Didactică (anul I) și Teologie Ortodoxă și Asistență Socială (anul I); seminare de limbă engleză la Facultatea de Inginerie (specializările Inginerie Mecanică (anul II), Inginerie Economică Industrială (anii I și II), Autovehicule Rutiere (anul II), Ingineria Materialelor (anul II), Ingineria și Protecția Mediului în Industrie;
- 2015 - 2016 - **Activități didactice:** seminare de limba engleză la Facultatea de Arhitectură Navală (anul I – trei grupe);
- 2014 - 2015 **Activități didactice:** seminare de limba engleză la Facultatea de Inginerie (specializările Ingineria Materialelor (anul I) și Autovehicule Rutiere (anul I);

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

- 2017 – **Doctorat – Filologie - Literatură Engleză și Americană**
- **Doctor în Filologie** – confirmat prin O.M. no. 3594 din 19.04.2018 - Titlu teză de doctorat: *Transcending Genre Boundaries with Neil Gaiman*, Coordonator: Profesor universitar doctor Michaela Praisler
- **Școala Doctorală de Științe Socio-Umane, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, România**
- 2011 - **Master - Discurs Specializat. Terminologii. Traduceri.**
- **Master** – Titlu disertație: *Glossaire termes: Traité de Lisbonne (modifiant le traité sur l'Union européenne et le traité instituant la Communauté européenne, signé à Lisbonne le 13 décembre 2007*
- **Facultatea de Litere și Teologie, Universitatea Dunărea de Jos, Galați, România**
- 2005 – **Facultate (Specializare) Limbă și literatură franceză – Limbă și literatură engleză.**
- **Licență** – Lucrare de licență: *Le mythe antique dans le théâtre français contemporain.*
- **Facultatea de Litere și Teologie, Universitatea Dunărea de Jos, Galați, România**
- 2005 – **Diplomă de absolvire al modului psihopedagogic**
- **Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Departamentul pentru pregătirea personalului didactic**

Cursuri absolvite:

- 2023 – Formare *Préparer une séquence pédagogique*, organizată de Alliance Française de Paris, la Délégation générale à la langue française et le Ministère de la Culture de la France
- 2023 – Formare *Concevoir une séquence pédagogique axée sur l'apprentissage de l'oral*, organizată de Alliance Française de Paris, la Délégation générale à la langue française et le Ministère de la Culture de la France
- 2023 – Formare *Concevoir une séquence pédagogique axée sur l'apprentissage de l'écrit*, organizată de Alliance Française de Paris, la Délégation générale à la langue française et le Ministère de la Culture de la France
- 2023 - Formare *Enseigner et corriger la prononciation*, organizată de Alliance Française de Paris, la Délégation générale à la langue française et le Ministère de la Culture de la France
- 2023 - Curs de limba italiană nivel A1, DCFTT, Universitatea Dunărea de Jos, Galați, România
- 2022 – Managementul calității în învățământul superior, DCFTT, Universitatea Dunărea de Jos, Galați, România

COMPETENTE PERSONALE

Limba maternă	Româna				
	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
Alte limbi străine cunoscute	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Franceză	C2	C2	C2	C2	C2
Engleză	C2	C2	C2	C2	C2

Niveluri: A1/A2: Utilizator elementar - B1/B2: Utilizator independent - C1/C2: Utilizator experimentat
 Cadrul european comun de referință pentru limbi străine